

Sobre el genocidio
en Gaza

Gazako
genozidioari buruz

About the
genocide in Gaza

El Comité de Dirección de este Festival defiende la Declaración Universal de los Derechos Humanos. También creemos necesario hacer un llamamiento genérico a favor de la democracia y alertar sobre sus fragilidades ante la abundancia de derivas autoritarias y discursos que actualmente generan espurias equiparaciones con regímenes dictatoriales. No, no es lo mismo dictadura que democracia. No, no es lo mismo respetar los derechos humanos que conculcarlos sistemáticamente. Desde el mundo de la cultura necesitamos democracia y derechos humanos para existir, para salvaguardar las libertades de nuestras sociedades.

Sabemos también que el articulado de la Declaración Universal de los Derechos Humanos es incumplido a diario y en no pocos lugares del mundo. Pero hemos creído necesario mostrar públicamente nuestro rechazo al genocidio, a las masacres inimaginables a las que el Gobierno de Benjamin Netanyahu está sometiendo al pueblo palestino desde que Hamás perpetrara el ataque terrorista del 7 de octubre de 2023, que, por supuesto, también condenamos. Matan a la población civil palestina. Matan a niñas y niños. Matan a periodistas y a personal en tareas humanitarias. Utilizan la hambruna como arma. Impiden y obstaculizan el acceso a la ayuda humanitaria. Se fuerzan traslados masivos de la población palestina. Arrasan edificios. Bombardean hospitales también. Humillan, conquistan, aplastan. Destruyen Gaza. Desprecian la legalidad internacional. Es insoportable tanta atrocidad, tanto terror. Nos invaden la rabia y el dolor ante tal injusticia.

Decía Mark Twain que la historia no se repite, pero rima. Desde el mundo del cine, de la cultura en general, siempre hemos querido aprender las lecciones de los horrores del siglo XX que el conocimiento histórico nos ha legado para que nunca más rimen terroríficamente. Es obligado pues condenar hoy la sistemática y programada conculcación de derechos humanos, el genocidio que está perpetrando el Gobierno de Netanyahu. Aunque pueda parecer ingenuo, exigimos un alto el fuego inmediato y la liberación de todos los rehenes que están secuestrados por Hamás y deseamos una futura convivencia pacífica de los pueblos israelí y palestino.

Comité de Dirección del Festival

Zinemaldiko Zuzendaritza Batzordeak Giza Eskubideen Aitorpen Unibertatsala defendatzen du. Halaber, ezinbestekotzat jotzen dugu deialdi orokor bat egitea demokraziaren alde, ohartarazteaz gain demokraziak ahuleziak dituela deriba autoritario ugarien eta erregimen diktatorialekiko parekatze faltsuak sortzen dituzten diskurtsoen eraginez. Ez, diktadura eta demokrazia ez dira gauza bera. Ez, giza eskubideak errespetatzea eta sistematikoki urratzea ez dira gauza bera. Kultura-alorretik demokrazia behar dugu, baita giza eskubideak ere, existitzen jarraitzeko eta gure gizarteetarako askatasunak babesteko.

Ondo dakigu, gainera, Giza Eskubideen Aitorpen Unibertatsalaren artikuluak egunero zapaltzen direla munduko hainbat lurraldetan. Alabaina, beharrezkotzat jo dugu publikoki jakinaraztea genozidioa gaitzetsi egiten dugula. 2023ko urriaren 7an Hamas-ek eraso terrorista egin zuenez geroztik Benjamin Netanyahuren gobernuak herri palestinarren aurka gauzatzen ari den sarraski ikaragarriak arbuatzen ditugu, nabarmentzeari utzi gabe Hamas-ek eraso terrorista ere kondenatzen dugula, jakina. Biztanleria zibil palestinarra hiltzen ari dira. Haurrak erailtzen ari dira. Kaze-tariak eta laguntza humanitarioa eskaintzen diharduten langileak erailtzen ari dira. Gosetea erabiltzen ari dira arma gisa. Laguntza humanitarioa galarazten eta oztokatzen ari dira. Herritar palestinarren lekualdatze masiboak bortxatzen ari dira. Eraikinak suntsitzen ari dira. Are ospitaleak bonbardatzen ari dira. Umiliatu, konkistatu eta zapaldu egiten ari dira. Gaza birrintzen ari dira. Nazioarteko legeak erdeinatzen ari dira. Jasanezinak dira halako basakeriak, horren terrore handia. Amorrutik eta atsekabe latzak eragiten dizkigute bidegabekeriok.

Mark Twainen hitzetan, historia ez da errepikatzen baina erri-ma osatzen du. Zinemaren mundutik eta, orokorrean, kulturaren esparrutik, betidanik izan da gure nahia XX. mendeko lazgarrikeriak –ezagupen historikoak erakutsi dizkigunak– ikasbide izatea, ez dezaten sekula berriz osatu terrore-errimariak. Horrenbestez, derrigorrean kondenatu behar dugu gaur Netanyahu-ren gobernuak gauzatzen ari dena, giza eskubideak (sistematikoki eta programa bati jarraikiz) ostikopetzen eta genozidio bat burutzen aritzea, hain zuzen ere. Agian eskakizun sineskorra izango bada ere, sua berehala etetera eta Hamas-ek bahitutako pertsonak askatzera presatzen dugu, herri israeldarrak eta palestinarren etorkizuneari aukera izan dezaten elkarrekin modu baketsuan bizitzeko.

Zinemaldiaren Zuzendaritza Batzordea

The Management Committee of this Festival defends the Universal Declaration of Human Rights. We also believe it is necessary to make a general call in favour of democracy and to raise the alarm regarding its fragilities in the face of the authoritarian drifts and discourses currently generating spurious comparisons with dictatorial regimes. No, a dictatorship is not the same as democracy. No, it is not the same to respect human rights as it is to systematically violate them. From the world of culture we need democracy and human rights to exist, to safeguard the liberties of our societies.

We know that the articles of the Universal Declaration of Human Rights are violated daily and in many parts of the world. But we believe it is necessary to publicly state our rejection of the genocide, of the unimaginable massacres to which the Government of Benjamin Netanyahu is subjecting the Palestinian people since Hamas perpetrated the terrorist attack of 7 October 2023 which, we of course, also condemn. They are killing the Palestinian civilian population. They are killing boys and girls. They are killing journalists and humanitarian workers. They are using starvation as a weapon. They are preventing and hindering access to humanitarian aid. They are forcing the mass displacement of the Palestinian population. They are razing buildings to the ground. They are bombing hospitals too. They humiliate, conquer, squash. They are destroying Gaza. They scorn international legality. So much atrocity, so much terror is unbearable. We are beside ourselves with anger and pain at such injustice.

Mark Twain said that while history does not repeat itself, it does often rhyme. From the world of film, from culture in general, we have always wanted to learn the lessons of the horrors of the 20th century that the knowledge of history has left us in order that they never again so terrifyingly rhyme. It is therefore an obligation today to condemn the systematic and programmed violation of human rights, the genocide being meted out by the Government of Netanyahu. While it may seem naïve, we demand an immediate ceasefire and the release of all hostages held by Hamas and wish the peoples of Israel and Palestine a future co-existence in peace.

San Sebastian Film Festival Management Committee



NORA JAUREGUI

Manifestación Genozidioa Stop!

Entre los asistentes a la manifestación celebrada ayer en San Sebastián figuraban cineastas como Isaki Lacuesta, Julio Medem, Helena Taberna o Mireia Gabillondo; intérpretes como Tamar Novas, Loreto Mauleón, Jon Olivares, Mikel Laskurain o Itziar Aienza; el músico y director Fermin Muguruza; Enrique González Khun, distribuidor de la película *The Voice of Hind Rajab*; el ministro de Cultura, Ernest Urtezar, y el director del Festival de San Sebastián, entre muchos otros. Los aplausos dentro del Victoria Eugenia tras la proyección de *The Voice of Hind Rajab* duraron más de seis minutos y se reanudaron cuando los dos actores del film bajaron la escalera. “Invito a todo el mundo a ver la película, por muy difícil que sea, y la película nos interpela para movilizarnos ante este atroz genocidio”, ha dicho Urtezar antes del inicio de la manifestación.